

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

PROJET DE LOI

régularisant l'octroi d'un don aux victimes de la catastrophe survenue à Agadir et ouvrant des crédits à attribuer aux victimes des catastrophes survenues à Lar et au Chili.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Un tremblement de terre a frappé dans la nuit du 29 février au 1^{er} mars 1960, la ville d'Agadir sur la côte atlantique du Maroc.

Quelques semaines après la ville de Lar en Iran et une partie du territoire du Chili ont également été détruites par des séismes d'une violence exceptionnelle.

Une aide a été apportée de toutes parts aux victimes de ces catastrophes et conformément à sa tradition de solidarité internationale, la Belgique se doit de prendre part à cette action secourable.

Pour que l'assistance de la Belgique conserve sa pleine signification il faut que cette aide puisse être apportée dans le délai le plus bref.

Le Conseil de Cabinet a décidé dans ses séances des 4 mars, 6 mai et 3 juin 1960, que l'aide de la Belgique pourrait être fixée à 1.000.000 francs, pour les victimes d'Agadir, à 500.000 francs, pour celles de Lar et à 1.000.000 francs, pour celles du Chili.

C'est pour réaliser cette œuvre humanitaire, que nous avons l'honneur, Mesdames, Messieurs, de soumettre à présent à votre approbation une demande de crédits s'élevant à 2.500.000 francs.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre du Commerce extérieur,

J. VAN OFFELEN.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

WETSONTWERP

houdende regularisatie van de toekenning van een gift aan de slachtoffers van de ramp van Agadir zomede toekenning van kredieten voor de slachtoffers van de rampen van Lar en Chili.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In de nacht van 29 februari op 1 maart 1960 werd de stad Agadir op de atlantische kust van Marokko door een aardbeving geteisterd.

Enige weken later werden eveneens de stad Lar in Iran en een gedeelte van het grondgebied van Chili door zeer hevige aardbevingen verwoest.

Van alle zijden werd aan de slachtoffers van deze rampen hulp geboden en krachtens zijn traditie van internationale solidariteit dient België aan deze hulpbiedende actie deel te nemen.

Opdat echter de hulpverlening van België zijn volle betekenis zou behouden moet deze hulp in de kortst mogelijke tijd worden geboden.

De Kabinetsraad heeft in zijn zittingen van 4 maart, 6 mei en 3 juni 1960 besloten de hulp van België vast te stellen op 1.000.000 frank, voor de slachtoffers van Agadir, 500.000 frank, voor deze van Lar en op 1.000.000 frank, voor de slachtoffers in Chili.

Ten einde dit humanitair werk te kunnen verwezenlijken hebben wij thans de eer, Mevrouwen, Mijne Heren, U deze aanvraag van kredieten ten bedrage van 2.500.000 fr., ter goedkeuring voor te leggen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Buitenlandse Handel.

De Minister van Financiën,

G. — 734

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères, de Notre Ministre du Commerce Extérieur et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil les 4 mars, 6 mai et 3 juin 1960.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Pour permettre à la Belgique d'intervenir en faveur des victimes des catastrophes survenues à Agadir, à Lar et au Chili en 1960, il est ouvert au budget ordinaire des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, un crédit de 2.500.000 francs à rattacher à l'exercice 1960, Titre I. Dépenses ordinaires, article 25/10.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1960.

BAUDOUIN.**PAR LE ROI :***Le Ministre des Affaires Etrangères,***P. WIGNY.***Le Ministre du Commerce Extérieur,***J. VAN OFFELEN.***Le Ministre des Finances,***J. VAN HOUTTE.****WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overgelegd advies van Onze Ministers van 4 maart, 6 mei en 3 juni 1960.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Ten einde België toe te laten tussen te komen ten voordele van de slachtoffers van de rampen die de steden Agadir en Lar, alsook Chili hebben geteisterd, wordt op de gewone begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel een krediet van 2.500.000 frank, geopend dat verbonden wordt aan het dienstjaar 1960, Titel I, Gewone Uitgaven, artikel 25/10.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1960.

VAN KONINGSWEGE :*De Minister van Buitenlandse Zaken,**De Minister van Buitenlandse Handel,**De Minister van Financiën,*